

Traductions

Objectifs

- Arriver à des traductions fiables du portail
- Établir un lien avec le JA-SIG pour tenir à jour les traductions française

Participants

- Vincent Repain (INSA de Rennes)
- Christian Cousquer (UPMC)
- Jean-Pierre Tran (UNR RUNN / UnivRouen)

Organisation

Actuellement, en attendant GIT, utilisation du SVN EsupPortail :
https://subversion.cru.fr/esup/i18n_uportal/trunk

Traduction à jour avec uPortal 4.0.3 (cf modif du 12/03/2012) mais **clairement à revoir** pour que:

- les messages de traduction soient intelligibles (trouver autre chose que "trucs" ou "c'est fait")
- les messages de traduction arrivent à s'adapter au look par défaut (qui est d'abord adapté pour les mots/phrases concises en anglais) ... :
"custom" -> "personnaliser" , "add stuff" -> "ajouter des modules"